

## 催告書

市税未納が残っております。期限までに下記記載の電話番号へ必ずご連絡ください。  
何の連絡もなく滞納を放置すると延滞金が課され、法令の規定により勤務先、取引先に調査を行い、差押えを行います。  
納付は納期内納付が原則です。  
今後、納期限を迎える市税につきましては納期限を守って納付していただくようお願いします。  
※催告書発送日時時点で納付の確認が取れていない方に送付させていただいています。  
行き違いで届いた場合はご了承ください。

開庁時間：午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分まで（土、日、祝日、12/29～1/3 を除く）  
銚子市役所税務課 TEL：0479-24-8954

---

英語／ENGLISH

## NOTIFICATION

You have unpaid municipal taxes. We ask you to contact us by phone regarding the due date described below urgently.

If there is no response on your part, confirming the outstanding tax amount, according to the legal provisions, there shall be added interest, and your place of employment or business connections will be investigated for execution of the assets or seizure on your bank accounts.

As a general rule, the tax payment must be made by the due date.

From now on, about the municipal taxes due date, we ask you to make a payment honoring the respective due dates.

※This notification is being sent to persons who are not confirmed the payment of tax at the time of sending it.

In case this notification reached you by mistake, we kindly ask for your understanding.

Office Hours: From 8:30 a.m. to 5:15 p.m. (Except Saturdays, Sundays and holidays from December 29th through January 3rd)

Choshi City Hall Tax Division TEL: 0479-24-8954

---

中国語／中文

## 催告书

您还有尚未缴纳的市税。请务必在期限内拨打下方电话与我们联系。如果没有任何联系并继续拖欠，将会被加收滞纳金，并根据法律规定对您的工作单位业务往来单位、您的存折等进行调查，并对财物实施扣押。

纳税原则是按期缴纳税款。

今后，请务必在纳税期限内缴纳市税。

※此催告书寄出时，是发送给尚未确认缴纳的人，因误送而收到此件的，请谅解。

办公时间：上午 8:30 至下午 5:15（周六、周日、节假日及 12 月 29 日至 1 月 3 日除外）

銚子市政府税务科 TEL：0479-24-8954

## PAUNAWA O ABISO

Mga Buwis ng Lungsod na nananatiling hindi nababayaran.

Mangyaring makipag-ugnayan sa amin sa numero ng telepono na nakalista sa ibaba bago dumating ang takdang panahon o deadline.

Kung pababayaang mong hindi bayaran ang utang nang walang anumang abiso, ikaw ay sisingilin sa paglabag sa batas o sa utang, isasagawa ang imbestigasyon sa lugar ng pinagta-trabahuhan kumpanya at kung may kasosyo sa negosyo, ito ay kukunin o ipapasara alinsunod sa mga probisyon ng batas.

Sa prinsipyo, ang pagbabayad ng buwis ay dapat gawin sa takdang petsa.

Mula ngayon, hinihiling namin na bayaran ninyo ang inyong buwis sa munisipyo sa tamang oras.

※Ang paunawang ito ay ipinapadala sa mga taong hindi pa nakumpirma ang pagbabayad, sa petsa ng pagpapadala ng abiso. Mangyaring unawain na ang paunawa ay maaaring maipadala nang hindi sinasadya.

### OFFICE HOURS/ORAS NG OPISINA:

Lunes hanggang Biyernes (8:30 ng umaga hanggang 5:15 ng hapon)

(Maliban sa Sábado, Linggo at pambansang pista opisyal at Disyembre 29 hanggang Enero 3)

CHOSHI CITY HALL TAX DIVISION Tel. no. 0479-24-8954

## Thông báo

Người chưa thanh toán thuế thành phố, trước kỳ hạn thanh toán hãy liên lạc đến số điện thoại dưới đây. Trường hợp, không có bất kỳ liên lạc nào mà nộp thuế chậm thì sẽ bị tính phí thanh toán chậm, sẽ tổ chức điều tra giao dịch, nơi làm việc theo quy định của pháp luật và tiến hành cưỡng chế.

Về nguyên tắc, việc thanh toán phải được nộp đúng kỳ hạn thanh toán.

Từ nay về sau, đến kỳ hạn thanh toán thuế thành phố hãy nghiêm chỉnh thanh toán đúng kỳ hạn.

※Thông báo được gửi đến tất cả những người chưa xác nhận được là đã nộp thuế tính tại thời điểm gửi. Mong quý vị thông cảm trong trường hợp nếu gửi thông báo nhầm.

Giờ làm việc: 8h30 sáng đến 5h15 chiều ( trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1)

Số điện thoại phòng thuế của Tòa thị chính Choshi :0479-24-8954